Detección precoz por medio de mamografía

Detectar tempranamente el cáncer de mama – aumentar las probabilidades de curación

swiss cancer screening

Schweizerischer Verband der Krebs-Früherkennungsprogramme
Fédération suisse des programmes de dépistage du cancer
Federazione svizzera dei programmi di screening del cancro

Índice

03 Los expertos recomiendan realizar mamografías como parte del programa de detección precoz

04 ¿Qué es una mamografía?

05 ¿Qué es un examen de detección precoz?
¿Qué es un programa de detección precoz de cáncer de mama?

06 ¿Cuál es el coste de la mamografía en el marco del programa de detección precoz?
¿Quién puede participar en el programa de detección precoz?

07 ¿Cómo prepararse para la exploración mamográfica?

09 ¿Cómo funciona la mamografía?
¿Cuándo y cómo se comunica el resultado del examen?

10 Resultados de mujeres exploradas en el marco de un programa de detección precoz de cáncer de mama

11 ¿Cuándo deben hacerse más pruebas?
¿Quién paga las otras pruebas?
¿Qué ocurre si se diagnostica un cáncer de mama?

12 ¿Cuáles son las ventajas y los beneficios, las desventajas y los riesgos de una mamografía realizada en el marco de un programa de detección precoz?

16 Lo que debería saber sobre el cáncer de mama

17 Información general

18 Términos médicos

19 Contactos y fuentes de información adicional

Los expertos recomiendan realizar mamografías como parte del programa de detección precoz

La mamografía es el método adecuado para la detección precoz del cáncer de mama. La asociación suiza swiss cancer screening, la Oficina Federal de la Salud Pública, la Liga Suiza contra el Cáncer y expertos nacionales e internacionales recomiendan a las mujeres mayores de 50 años que realicen una mamografía cada dos años como parte de un programa de detección precoz de cáncer de mama con calidad controlada. Las ventajas de la exploración de detección precoz prevalecen sobre los riesgos.

La participación en una exploración mamográfica es voluntaria. El propósito de este folleto es informar sobre las ventajas y los inconvenientes. Le invitamos a leerlo atentamente. En la página 18 encontrará una explicación de los términos médicos utilizados. Es importante estar bien informado y que uno mismo decida si debe o no participar.

Si tiene otras preguntas, póngase en contacto con el programa de detección precoz de cáncer de mama de su cantón de residencia.

¿Qué es una mamografía?

La mamografía es una radiografía especial de las mamas. La mamografía permite detectar tumores muy pequeños, mucho antes de que se puedan palpar con la mano o se manifiesten por otros síntomas.

Las personas de contacto ofrecen ayuda competente y comprensiva.

¿Qué es un examen de detección precoz?

Ciertas enfermedades a menudo no se reconocen al principio. Por ello se hacen exámenes médicos que, realizados regularmente, permiten detectar prontamente cualquier cambio que experimente el cuerpo. Estas pruebas se conocen como exámenes de detección precoz. Su objetivo consiste en detectar a tiempo una enfermedad para poder tratarla de forma más suave y eficaz. Ejemplos de exámenes de detección precoz son la prueba para la detección del cáncer cervicouterino o la radiografía de las mamas (mamografía) para descubrir el cáncer de mama. Los exámenes de detección precoz se efectúan individualmente o en forma de programas sobre grupos específicos de la población.

¿Qué es un programa de detección precoz de cáncer de mama?

Un programa de detección precoz de cáncer de mama ofrece a las mujeres de más de 50 años la oportunidad de realizar una mamografía cada dos años. El seguro básico de la caja de enfermedad cubre gran parte del coste.
La mamografía en el marco de un programa se considera como una medida científicamente reconocida y recomendada por numerosos especialistas y organizaciones para la detección precoz del cáncer de mama. Esta práctica sistemática también se conoce como screening mamográfico. Estos exámenes periódicos mejoran las probabilidades de curación y la esperanza de vida de las mujeres que padecen cáncer de mama.

Los programas sistemáticos están sujetos a exigentes normas de calidad que se siguen desarrollando y revisando. De este modo, las imágenes tomadas son evaluadas por dos radiólogos especialistas independientes entre sí. Además, los aparatos que se utilizan para captar estas tomas se someten a estrictos controles de calidad. Las mamografías se llevan a cabo exclusivamente en institutos radiológicos autorizados, y profesionales especializados en radiología médica técnica se encargan de su realización.

Varios cantones de Suiza han puesto en marcha programas de detección precoz de cáncer de mama. Si tiene preguntas, puede acudir al programa de detección precoz de cáncer de mama del cantón, al teléfono del cáncer, a las ligas cantonales contra el cáncer o al médico que le atiende.

¿Cuál es el coste de la mamografía en el marco del programa de detección precoz?

El seguro básico de la caja de enfermedad cubre el coste del examen de aproximadamente CHF 200.– y no afecta la franquicia.

La paciente pagará únicamente el 10 por ciento del coste de este examen (cuota deducida, aprox. CHF 20.–). En algunos cantones la caja de enfermedad se hace cargo de todos los gastos. Para más información, consulte el programa de detección precoz de su cantón de residencia.

¿Quién puede participar en el programa de detección precoz?

Todas las mujeres mayores de 50 años, con domicilio en un cantón que ofrece un programa de detección precoz de cáncer de mama, tienen derecho a participar en el programa con independencia de su nacionalidad o situación de residencia. También pueden participar en él aquellos trabajadores fronterizos con seguro de enfermedad en Suiza.

Cada dos años, el programa de su cantón le enviará una invitación personal y por escrito con la información pertinente hasta que cumpla los 70 o los 74 años de edad, según el cantón. Algunos programas proponen ya en la invitación una fecha concreta, y otros comunican qué hacer para pedir hora para el examen.

Usted misma decide si desea hacerse esta prueba. La participación en el programa de detección precoz es voluntaria.

¿Qué hacer en caso de que…

…ya haya notado cambios en las mamas?
No espere a la invitación de su programa de detección precoz. Acuda directamente a su médico.

…ya haya tenido cáncer de mama en el pasado?
Consulte con su médico sobre los controles más adecuados para usted.

…su madre, hermana o hija haya enfermado de cáncer de mama?
Entonces déjese aconsejar por su médico o consulte con su programa de detección precoz.

…si tiene una prótesis de mama?
Entonces déjese aconsejar por su médico o consulte con su programa de detección precoz.

…si tiene menos de 50 años de edad y desea saber más sobre el asunto?
Le recomendamos que lo hable con su médico.

¿Cómo prepararse para la exploración mamográfica?

- Escoger la fecha apropiada: Si aún tiene menstruaciones regulares, fije la cita para la exploración mamográfica a unos días después de la menstruación, cuando los pechos están menos sensibles.
- Si desea ser atendida por un especialista de sexo femenino, dígalo sin falta a la hora de concertar la cita.
- Si va en silla de ruedas, comuníquelo cuando pida hora para poder adoptar las medidas necesarias.
- Con la invitación recibirá un cuestionario. Le rogamos que lo cumplimente y que lo lleve el día de la exploración.

El día del examen:

- Lleve ropa que pueda quitarse con facilidad, pues la mama se radiografía con la parte superior del cuerpo desnuda.
- No se aplique en la mama ni en las axilas desodorante, polvos, leche corporal o perfume, para no perjudicar la calidad de la imagen.
- Quítese las joyas de cintura para arriba para realizar el examen (collares, cadenillas, etc.).

Profesionales especialmente formados realizan las radiografías.

¿Cómo funciona la mamografía?

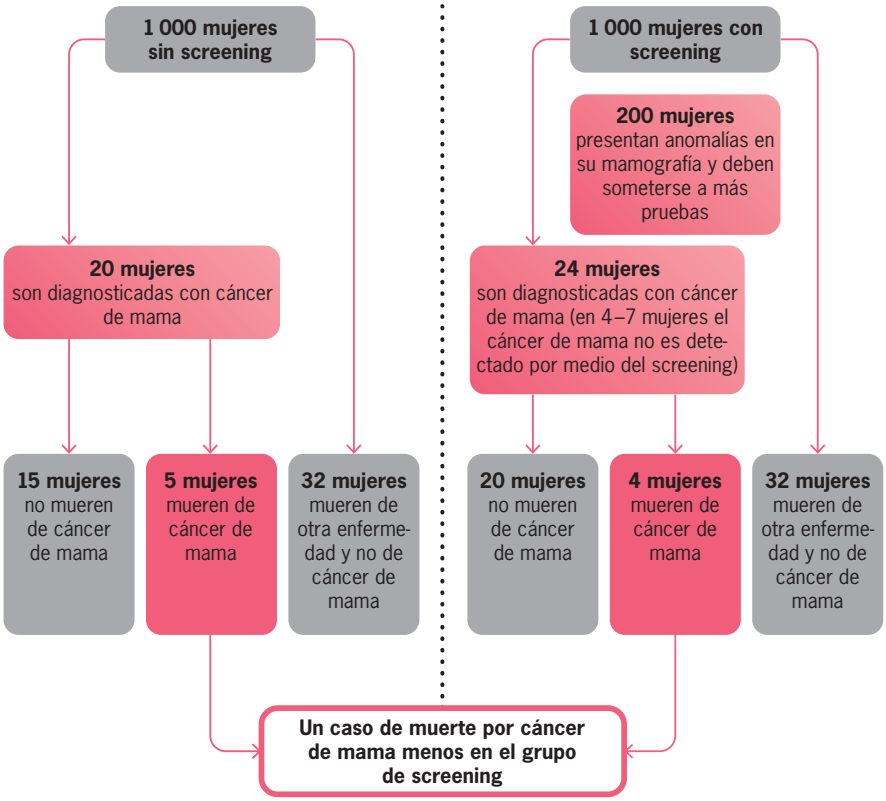
- La prueba de rayos X apenas dura unos minutos, pero en total necesitará unos 20–30 minutos.
- Durante este tiempo, el especialista que realiza la radiografía le irá asesorando.
- Para la radiografía debe desnudarse de cintura para arriba.
- Para obtener una imagen óptima y mantener una dosis baja de radiación se comprime cada seno entre dos placas durante unos segundos. Esta compresión puede resultar algo molesta, pero no dura mucho.
- Las radiografías son evaluadas de forma independiente por al menos dos radiólogos. Por eso, en el momento del examen no se realiza la consulta con el médico.

¿Cuándo y cómo se comunica el resultado del examen?

- Recibirá el resultado por escrito en un plazo de ocho días laborales. Este es el tiempo que necesitan los radiólogos para examinar cuidadosamente las radiografías. Si en este tiempo siente incertidumbre o miedo, háblelo abiertamente con los empleados del programa de detección precoz o con su médico.
- Si en el cuestionario entregado ha indicado su médico, el resultado se le enviará también a él.

Resultados de mujeres exploradas en el marco de un programa de detección precoz de cáncer de mama

El siguiente diagrama muestra los resultados de mil mujeres que en diez años han participado en cinco rondas de mamografías:



Se supone que en el grupo de «Mujeres con screening» se puede prevenir un fallecimiento por cáncer de mama. Aproximadamente 4 de cada 24 diagnósticos de cáncer de mama son lo que se conocen como sobrediagnósticos (ver página 15). Para una mujer que a partir de los 50 años se realiza mamografías periódicamente, existe un riesgo de aprox. un 1 por ciento de que se le sobrediagnostique y de ser tratada.

¿Cuándo deben hacerse más pruebas?

- Si en una mamografía se detectan anomalías, deben hacerse más pruebas para poder establecer el tipo de alteración. Esto sucede en aproximadamente el 4–5 por ciento de las mamografías realizadas.
- Si en el cuestionario así lo ha indicado, también se informará a su médico sobre el resultado y recibirá una recomendación sobre el tipo de prueba. En la mayoría de los casos, se recomendará realizar una prueba de ultrasonidos o nuevas mamografías.
- También se le recomendará ponerse en contacto con su médico. Él le aconsejará e iniciará las medidas necesarias.
- No obstante, en la mayoría de las ocasiones suele tratarse de alteraciones benignas y se le aconsejará que hasta que alcance el límite de edad establecido realice exploraciones de detección precoz cada dos años.

¿Quién paga las otras pruebas?

El seguro de enfermedad básico se hace cargo de las otras pruebas, aunque usted debe pagar la franquicia y la cuota deducida.

¿Qué ocurre si se diagnostica un cáncer de mama?

En el 0,5–1 por ciento de las mamografías realizadas se diagnostica un cáncer de mama.

En estos casos, su médico le explicará con todo detalle cómo debe actuar. Un equipo de especialistas le asesorará para establecer el tratamiento más adecuado.

¿Cuáles son las ventajas y los beneficios, las desventajas y los riesgos de una mamografía realizada en el marco de un programa de detección precoz?

Como en cualquier otro examen médico, también en el caso de una mamografía realizada en el marco de un programa de detección precoz se deben sopesar tanto las ventajas y beneficios como las desventajas y riesgos. La mayoría de expertos coinciden en que hay más ventajas que inconvenientes. Esto ha sido confirmado por una investigación independiente realizada en Inglaterra y por un análisis de 25 años de mamografías en los Países Bajos. Las experiencias de países vecinos que ofrecen desde hace años programas de detección precoz de cáncer de mama confirman también estos resultados.

En el caso de mujeres mayores de 50 años, el mayor factor de riesgo para el cáncer de mama es la edad.

El examen de detección precoz no puede prevenir el cáncer de mama.

La participación en el programa de detección precoz le ayudará a detectar a tiempo un cáncer de mama, lo que servirá para que las posibilidades de tratamiento sean más moderadas y eficaces. Esto contribuye a una mejor calidad de vida y puede alargarla.

Sin embargo, también corre el riesgo de que se diagnostique un tumor maligno, que puede que no desempeñara ningún papel en su vida (sobrediagnóstico). No obstante, la medicina actual no es capaz de predecir el comportamiento de los tumores. Por eso, se tratan todos los tumores de mama malignos que se detectan.

Es importante tomar en serio cualquier cambio en su pecho y que lo consulte con un médico.

Ventajas y beneficios

Detección precoz: Gracias a la mamografía de detección precoz se pueden descubrir hasta tumores pequeños, que aún no han producido propagaciones. Con la detección precoz de los tumores y con su tratamiento aumentan las posibilidades de curación y supervivencia.

Mejor calidad de vida por tratamientos más suaves y eficaces: Si se detecta prontamente un tumor en una mujer, se puede optar por un tratamiento más suave. Por ejemplo, se opera conservando el pecho y en ocasiones se prescinde de quimioterapia. De este modo se reducen los efectos secundarios y mejora la calidad de vida, tanto durante la fase de la enfermedad como después.

Ayuda a reducir la tasa de mortalidad por cáncer de mama: La detección precoz y los tratamientos mejorados ayudan a reducir la mortalidad por cáncer de mama en las mujeres de este grupo de edad. En Suiza, cada año fallecen por cáncer de mama unas 1.250 mujeres mayores de 50 años. Las mujeres de entre 50 y 70 que fallecen por cáncer de mama pierden unos 4.200 años potenciales de vida. Una mujer que a partir de los 50 participa cada dos años en el programa de detección precoz reduce considerablemente el riesgo de fallecer por esta enfermedad.

Tranquilidad: El 95 por ciento de las mujeres examinadas pueden sentirse tranquilas, puesto que los resultados de sus mamografías no presentan anomalías.

Gran calidad del programa: Participar en un programa de detección precoz de cáncer de mama beneficia a las mujeres porque la calidad del examen cumple las normas prescritas, se legitima y se revisa periódicamente.

Calidad

Las mujeres que participan en el programa de detección precoz se benefician de una excelente calidad garantizada:

- Los programas se basan en elevados criterios de calidad nacionales e internacionales.
- Las máquinas de rayos X se revisan periódicamente para asegurar que cumplen los altos estándares de calidad.
- Cada experto en radiología médica técnica posee una formación especial para la toma de mamografías.
- La calidad de las tomas se revisa periódicamente.
- Las radiografías son evaluadas por dos radiólogos especialistas independientes entre sí.
- Si los resultados no coinciden, las mamografías serán evaluadas por varios radiólogos, que deberán llegar a un consenso, o se acudirá a un tercer radiólogo.
- La calidad de los programas es mejorada continuamente por medio de mediciones y controles periódicos de los resultados (evaluaciones).

En caso de exploración fuera de los programas cantonales de detección precoz de cáncer de mama, la calidad no es transparente y no se mide. Además, el seguro de enfermedad básico no abonará los gastos de la exploración ni estos estarán exentos de la franquicia.

Desventajas y riesgos

Sobrediagnóstico: Se entiende por sobrediagnóstico aquellos tumores malignos que nunca se habrían detectado sin una mamografía, por lo que no habrían tenido ninguna importancia para las mujeres afectadas. Dado que en el momento de diagnosticarse el tumor maligno no se sabe cómo seguirá desarrollándose o si va a causar problemas de salud, se sigue un tratamiento contra el cáncer de mama. (El término «sobrediagnóstico» es una observación puramente estadística.)

Resultados falsos positivos: Si en la mamografía se detectan anomalías, deberán realizarse otras pruebas para poder establecer el tipo de alteración. En la mayoría de los casos se trata de cambios benignos sin presencia de cáncer de mama. Se habla entonces de **resultados falsos positivos.**

Cáncer de intervalo y resultados falsos negativos: Por «cáncer de intervalo» entendemos un cáncer de mama que se descubre durante el intervalo de dos años entre un examen mamográfico y otro. Si la mamografía se evalúa como normal, pese a la presencia de un cáncer de mama, se habla de **resultados falsos negativos.**

Cuando se detecta, ya no se puede alterar el desarrollo de la enfermedad: Puede suceder que por medio de la mamografía se descubra un tumor en un estadio en que la curación ya no es posible. En este caso las mujeres deberán vivir durante más tiempo conscientes de la realidad de su enfermedad.

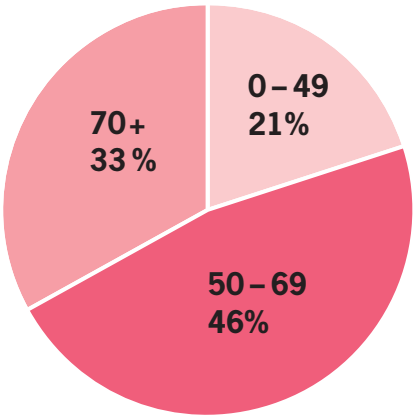
Exposición a la radiación durante la radiografía: Gracias al empleo de máquinas de rayos X de calidad y a los controles prescritos por la ley, la dosis de radiación es mínima. En las mujeres de más de 50 años, se estima que el beneficio del examen mamográfico supera con creces este riesgo.

Lo que debería saber sobre el cáncer de mama

En Suiza, el cáncer de mama es el cáncer más frecuente y la mayor causa de muerte en las mujeres entre 50 y 70 años de edad. Cada año se diagnostica en 5.400 mujeres causando unas 1.350 muertes.

Las probabilidades de supervivencia y curación son claramente mayores si es detectado tempranamente y tratado adecuadamente. Estudios internacionales muestran que muchas mujeres pueden ser curadas gracias a los exámenes periódicos del pecho en el marco de un programa de detección precoz con calidad controlada. Además, la detección temprana del cáncer de mama favorece el empleo de tratamientos más suaves, reduciendo así los efectos secundarios y mejorando la calidad de vida.

Frecuencia del cáncer de mama en Suiza por grupo de edad



Cerca del 80% de todas las enfermedades de cáncer de mama afectan a mujeres mayores de 50 años.

Información general

Una mujer bien informada, puede basarse en los riesgos y ventajas para decidir si participar o no.

A continuación hacemos un breve resumen de lo más importante:

- El cáncer no presenta ningún síntoma en el estadio inicial.
- El tiempo requerido y el coste de la detección temprana del cáncer son modestos.
- El cáncer de mama se puede curar y las probabilidades de supervivencia se pueden mejorar – gracias a la detección precoz y un buen tratamiento.
- Por cada caso de fallecimiento evitado se producen cuatro sobrediagnósticos (ver páginas 10 y 15).

A partir de los 50 años de edad, el programa de detección precoz de cáncer de mama de su cantón le enviará cada dos años una invitación para una mamografía.

Como parte de la exploración de detección precoz, personal especializado tomará dos radiografías de cada pecho.

Cada imagen será valorada independientemente por dos radiólogos como mínimo.

Tanto usted como el médico que haya indicado recibirán por escrito los resultados de la exploración como máximo ocho días laborales después.

Las posibles anomalías serán analizadas más detenidamente.

Este folleto le ayudará a decidir si desea o no participar en el programa de detección precoz. Si tiene alguna duda, el programa de detección precoz de cáncer de mama de su cantón, el teléfono del cáncer, las ligas cantonales contra el cáncer o su propio médico pueden proporcionarle mayor información.

Términos médicos

Propagaciones (también llamadas metástasis): Las propagaciones son diseminaciones de un tumor a otros tejidos distantes.

Diagnóstico: Informe basado en un examen médico que indica si existe o no sospecha de cáncer de mama.

Quimioterapia: Tratamiento para destruir las células cancerosas. Los medicamentos inhiben la formación de nuevas células cancerosas.

Franquicia: Parte de los gastos médicos, hospitalarios y de medicamentos que los asegurados deben pagar por su propia cuenta. El importe anual oscila, dependiendo del modelo escogido, entre 300 y 2 500 francos.

Examen de detección precoz: Un examen médico para reconocer prontamente las enfermedades, antes de que aparezcan los síntomas.

Mamografía: Radiografía de las mamas.

Especialistas en radiología médica técnica: Profesionales especialmente formados para realizar mamografías.

Efectos secundarios: Repercusiones adversas e indeseadas de un medicamento o tratamiento.

Radiólogo: Médico con formación especial que, entre otras cosas, establece diagnósticos por medio de radiografías, ultrasonido, etc.

Screening: Término inglés para cribado, es decir, los exámenes de detección precoz realizados en un determinado grupo de población.

Exposición a la radiación: La dosis de rayos X que recibe el cuerpo durante una radiografía, como por ejemplo, una mamografía.

Síntoma: Señal reveladora de una enfermedad o lesión.

Tumor: Bulto en un órgano. Algunos tumores contienen células cancerosas y otros no.

Ultrasonido: Examen que emplea las ondas sonoras para revelar cambios en un órgano del cuerpo humano, como por ejemplo en el tejido mamario.

Contactos y fuentes de información adicional

La página swiss cancer screening está disponible en tres idiomas. Contiene información más detallada y explica los programas para la detección precoz que existen en su cantón.

www.swisscancerscreening.ch

Información adicional sobre el cáncer de mama en general
Las organizaciones que se mencionan a continuación se emplean a fondo por mejorar el acceso a la detección precoz, el tratamiento y el seguimiento del cáncer de mama. Krebsliga Schweiz (Liga Suiza contra el Cáncer): www.krebsliga.ch, teléfono del cáncer: 0800 11 88 11
Pedidos de folletos: 0844 85 00 00 ó shop@krebsliga.ch
Europa Donna Suiza: www.europadonna.ch

El folleto ha sido creado con el apoyo profesional y financiero de migesplus dentro del marco del programa nacional Migración y Salud 2008–2013 de la Oficina Federal de la Salud Pública.
Descarga en formato PDF en www.swisscancerscreening.ch y www.migesplus.ch – información sobre cuestiones de salud en varios idiomas, Cruz Roja Suiza.

Quiénes somos
Redacción y edición: swiss cancer screening
Diseño gráfico, realización: durchzwei.ch
Este folleto ha sido sometido al examen del grupo objetivo
Fuentes de información: Hoja informativa de la Liga Suiza contra el Cáncer 7/2013; Directrices europeas para el control de calidad de los programas de detección precoz por mamografía del cáncer de mama, 4ª edición; Oficina Federal de Estadística, Incidencia y Mortalidad del Cáncer 2006–2010, actualización del 27.06.2013; Independent UK Panel on Breast Cancer Screening, The benefits and harms of breast cancer screening: an independent review, Lancet 2012; Health Council of the Netherlands. Population screening for breast cancer: expectations and developments. The Hague: Health Council of the Netherlands, 2014; publication no. 2014/01

Este folleto está disponible en varios idiomas. Póngase en contacto con su programa de detección precoz o la página Web de la federación.

© 2014/V2

Este folleto le ha sido entregado por:

Este folleto informativo existe en diversos idiomas, que usted puede descargar gratuitamente de internet en www.swisscancerscreening.ch:

- Alemán
- Francés
- Italiano
- Inglés
- Albanés
- Macedonio
- Portugués
- Español
- Turco
- Serbio-croata-bosnio

swiss
cancer
screening

Schweizerischer Verband der Krebs-Früherkennungsprogramme
Fédération suisse des programmes de dépistage du cancer
Federazione svizzera dei programmi di screening del cancro

Postfach 8219, 3001 Bern, www.swisscancerscreening.ch

© swiss cancer screening 2014/V2, espagnol/spanisch